

INSTRUCTIONS  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
INSTRUCCIONES  
INSTRUÇÕES  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING

BRUGSANVISNING  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJE  
NÁVOD K POUŽITÍ  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ИНСТРУКЦИЯ  
取扱説明書  
使用说明书

A5663



CE 0473

**Caution:**

Federal (USA) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**OLYMPUS®**



**GB**

## General Information

**Intended use.** This product has been designed for use with insufflators during endoscopic interventions. The use of this filter minimizes the risk of fluid flowing into the unit and prevents contamination of the unit.  
Do not use it for any other purpose.

**Medical use.** This product is to be used only in a medical facility by trained medical personnel.

**Safety advisory.** Follow all warnings and cautions contained in this manual and in the Olympus Endoscopy System Guide.

### CAUTION!

**Sterilized single-use product.** This product is delivered in a sterilized condition. Do not use the product if the packaging is damaged. Do not open the packaging until immediately before use.

This product is intended for single use only. Dispose of the product after use. Do not reuse!

**Storage.** Store this product in a clean, dry area at room temperature. Do not expose directly to sunlight. Do not expose to high temperatures.

**D**

## Allgemeine Information

**Verwendungszweck.** Dieses Produkt wurde für die Verwendung mit Insufflatoren bei endoskopischen Eingriffen entwickelt. Die Verwendung des Filters minimiert das Risiko, daß Flüssigkeit in das Gerät fließt und verhindert eine Kontamination des Geräts.  
Nicht für andere Zwecke verwenden.

**Medizinische Anwendung.** Dieses Produkt darf nur in medizinischen Einrichtungen von ausgebildetem medizinischen Personal verwendet werden.

**Sicherheitshinweis.** Alle Warnhinweise in dieser Gebrauchsanweisung und im Olympus System-Handbuch Endoskopie beachten.

### VORSICHT!

**Sterilisiertes Einmalprodukt.** Dieses Produkt wird sterilisiert geliefert. Nur bei unbeschädigter Verpackung verwenden. Packung erst unmittelbar vor Gebrauch öffnen.

Das Produkt ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt.

Das Produkt nach Gebrauch wegwerfen. Nicht mehrfach verwenden!

**Lagerung.** Dieses Produkt an einem sauberen und trockenen Ort bei Raumtemperatur lagern. Nicht direktem Sonnenlicht aussetzen. Nicht hohen Temperaturen aussetzen.

## **E** Generalidades

**Uso previsto.** Este producto ha sido concebido para usar con insufladores en operaciones endoscópicas. El uso de este filtro reduce el riesgo de que el líquido se derrame en la unidad, impidiendo que ésta se contamine. No utilizar para otros fines.

**Aplicaciones médicas.** Este producto debe ser utilizado exclusivamente en recintos médicos por personal médico especializado.

**Consejos de seguridad.** Tener en cuenta todas las señales de advertencia de estas instrucciones y del Manual sobre el método de endoscopia de Olympus.

### **¡CUIDADO!**

**Producto esterilizado de un solo uso.** Este producto se entrega esterilizado. No usar el producto si el envase está dañado. Abrir el envase sólo inmediatamente antes de usarlo. Este producto es de un solo uso. Tirar el producto después de usarlo. ¡No volver a usar!

**Almacenamiento.** Almacenar este producto en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente. No exponer directamente a la luz del sol. No exponer a altas temperaturas.

## **P** Informações gerais

**Uso pretendido.** Este produto foi concebido para ser usado em insufladores durante as intervenções endoscópicas. O uso deste filtro diminui o risco da entrada de substâncias líquidas no aparelho e previne a contaminação do mesmo. Não o utilize para outros fins.

**Aplicação médica.** Este produto deve ser utilizado somente em estabelecimentos médicos e por pessoal com formação médica.

**Aviso de segurança.** Observe todas as advertências contidas nas presentes instruções e no Manual de Sistema de Endoscopia da Olympus.

### **CUIDADO!**

**Produto esterilizado para uso único.** Este produto é fornecido numa embalagem esterilizada. Não o use se a embalagem se apresentar danificada. Não abra a embalagem antes do uso imediato do produto. Este produto está previsto para uso único. Deite-o no lixo depois de o usar. Não o use várias vezes!

**Armazenamento.** Armazene este produto numa área limpa e seca à temperatura ambiente. Não o exponha à luz directa do sol nem a temperaturas elevadas.

## **F** Informations générales

**Usage prévu.** Cet article a été conçu pour être utilisé avec des insufflateurs lors d'interventions hystérosopiques. L'utilisation de ce filtre minimise les risques de reflux de liquide vers l'appareil et empêche la contamination de l'appareil. Ne pas l'utiliser à d'autres fins.

**Application médicale.** Cet article ne doit être utilisé que dans un environnement médical et par un personnel médical qualifié.

**Conseils de sécurité.** Observer tous les avertissements contenus dans le présent manuel et dans le Manuel de Base Endoscopie Olympus.

### **ATTENTION!**

**Article stérile à usage unique.** Cet article est livré stérilisé. Ne pas l'utiliser si l'emballage est endommagé. N'ouvrir l'emballage qu'immediatement avant usage. Cet article a été conçu pour un usage unique. Le jeter après usage. Ne pas le réutiliser!

**Entreposage.** Entreposer cet article en un lieu propre et sec à température ambiante. Ne pas l'exposer directement à la lumière solaire. Ne pas l'exposer à des températures élevées.

## **I** Informazioni Generali

**Uso previsto.** Questo prodotto è stato sviluppato per l'impiego con insufflatori durante interventi endoscopici. L'impiego di questo filtro minimizza il rischio che il fluido scorra nell'unità e impedisce la contaminazione dell'unità. Da non impiegarsi per altri scopi.

**Impiego medico.** Questo prodotto deve venire usato solo nell'ambito di strutture medico-sanitarie e da personale medico autorizzato.

**Avvertenze di sicurezza.** Vanno osservate tutte le avvertenze riportate in queste istruzioni per l'uso e nel Manuale Generale di Endoscopia Olympus.

### **ATTENZIONE!**

**Prodotto sterilizzato per un solo impiego.** Questo prodotto viene consegnato sterilizzato. Non utilizzare il prodotto se l'imballaggio è danneggiato. Aprire l'imballaggio solo immediatamente prima dell'uso.

Questo prodotto è destinato ad essere usato una sola volta. Dopo l'uso gettare via il prodotto. Non riutilizzarlo!

**Immagazzinamento.** Immagazzinare questo prodotto in un posto pulito e asciutto, a temperatura ambiente. Non esporre direttamente alla luce del sole. Non esporre ad alte temperature.

## **NL** Algemene Informatie

**Gebruiksdoel.** Dit product werd voor gebruik met insufflators tijdens endoscopische ingrepen ontwikkeld. Het gebruik van dit filter minimaliseert het risico dat er vloeistof in de unit stroomt en voorkomt vervuiling van de unit. Niet voor andere doeleinden gebruiken.

**Medische toepassing.** Dit product mag alleen maar in medische inrichtingen door speciaal opgeleid medisch personeel worden gebruikt.

**Veiligheidsaanzwijzing.** Alle waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en in het Olympus systeem-handboek endoscopie opvolgen.

### **ATTENTIE!**

**Gesteriliseerd product voor eenmalig gebruik.** Dit product wordt gesteriliseerd geleverd. Het product niet gebruiken als de verpakking beschadigd is. De verpakking pas vlak voor gebruik openen.

Dit product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Na gebruik het product wegwerpen Niet opnieuw gebruiken.

**Bewaren.** Bewaar dit product in een schone, droge omgeving op kamertemperatuur. Niet blootstellen aan direct zonlicht. Niet blootstellen aan hoge temperaturen.

## **DK** Generel information

**Anvendelsesformål.** Dette produkt er udviklet til brug med insufflatorer i forbindelse med endoskopiske indgreb. Brugen af filteret mindsker risikoen for, at væsken løber ned i apparatet, og forhindrer således kontamination af dette. Må ikke benyttes til andre formål.

**Medicinsk anvendelse.** Dette produkt må kun anvendes af læger, som har fået en grundig oplæring i brug af produktet.

**Sikkerhedshenvisning.** Følg alle advarsler og forholdsregler, der er nævnt i denne manual og i Olympus System-håndbog Endoskopi.

### **FORSIGTIG!**

**Steriliseret engangsprodukt.** Dette produkt leveres steriliseret. produktet må ikke benyttes, hvis transportemballagen er gået i stykker. Åbnes først umiddelbart inden brug. Produktet er beregnet til engangsbenyttelse og skal derfor smides væk efter brug.

**Opbevaring.** Produktet opbevares et rent og tørt sted ved stuetemperatur. Må ikke udsættes for direkte sollys eller høje temperaturer.

## **S** Allmän information

**Användningsändamål.** Denna produkt har tillverkats för att användas med insufflatorer vid endoskopiska ingrepp. Användning av filtret minimerar risken för att vätska rinner in i apparaten och förhindrar att apparaten kontamineras.

Använd den inte för andra ändamål.

**Medicinsk användning.** Denna produkt får användas endast i medicinska institutioner och av medicinskt skolad personal.

**Säkerhetsanvisning.** Följ alla varningar i denna bruksanvisning och i Olympus System-handboken Endoskopi.

### **AKTA!**

**Steriliserad produkt för engångsbruk.** Denna produkt levereras i steriliserat tillstånd. Använd inte produkten om förpackningen är skadad. Öppna förpackningen först just före användning.

Denna produkt är tillverkad endast för engångsbruk. Kasta bort produkten efter användning. Den får inte återanvändas!

**Förvaring.** Förvara denna produkt på en ren, torr plats vid rumstemperatur. Den får inte utsättas för direkt solljus. Det får inte utsättas för höga temperaturer.

## **FIN** Yleisiä ohjeita

**Käyttötarkoitus.** Tämä tuote on kehitetty käytettäväksi insufflaattoreiden kanssa endoskooppisissa toimenpiteissä. Suodattimen käyttö minimoi nesteen laitteeseen valumisriskin ja estää laitteen kontaminaation.

Älä käytä muihin tarkoituksiin.

**Lääketieteellinen käyttö.** Tätä tuotetta saavat käyttää ainoastaan lääketieteellisten laitosten palveluksessa toimivat lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt.

**Turvaohje.** Kaikki tässä käyttöohjeessa ja Olympus-järjestelmäkäsikirjassa Endoskopia esiintyvät varoitushojheet on otettava huomioon.

### **VARO!**

**Steriloitu kertakäyttötuote.** Tämä tuote toimitetaan steriloituna. Käytä ainoastaan pakkauksen ollessa vahingoittumaton. Avaa pakkaus vasta välittömästi ennen käyttöä.

Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön. Poista tuote käytöstä käytön jälkeen. Älä käytä uudelleen!

**Säilytys.** Säilytä tuote puhtaassa ja kuivassa paikassa huoneen lämpötilassa. Suojaa suoralta auringonvalolta ja korkeita lämpötiloilta.

## **N** Generell informasjon

**Anvendelsesformål.** Dette produktet er utviklet for bruk med insufflatorer under endoskopiske inngrep. Bruk av dette filteret reduserer faren for at det renner væske inn i enheten og forhindrer at enheten kontamineres.

Det må ikke benyttes til andre formål.

**Medisinsk anvendelse.** Dette produktet må kun anvendes i medisinske institusjoner og av utdannet medisinsk personale.

**Sikkerhetsinformasjon.** Følg alle advarsler i denne bruksanvisningen og i Olympus System-håndbok Endoskopi.

### **FORSIKTIG!**

**Sterilisert engangsprodukt.** Dette produktet ble levert i sterilisert tilstand. Ikke bruk produktet hvis pakningen er skadet. Ikke åpne pakningen før umiddelbart før bruk.

Dette produktet er kun egnet for engangsbruk. Kast produktet etter bruk. Ikke bruk det på nytt!

**Lagring.** Produktet skal lagres i rene, tørre omgivelser ved romtemperatur. Ikke utsett det for direkte sollys. Ikke utsett det for høye temperaturer.

## **CZ** Všeobecné informace

**Použití.** Tento výrobek byl vyvinut pro použití s insufátory při endoskopických zákrocích. Použití filtru minimalizuje nebezpečí průniku kapaliny do přístroje a zabraňuje kontaminaci přístroje. Nepoužívat k jiným účelům.

**Lékařské použití.** Tento výrobek smí být používán pouze v lékařských zařízeních vyškoleným lékařským personálem.

**Bezpečnostní upozornění.** Dbát všech varovných upozornění v tomto návodu k použití a v Endoskopickém systémovém manuálu firmy Olympus.

### **POZOR!**

**Sterilizovaný výrobek k jednorázovému použití.** Tento výrobek je dodáván sterilizovaný. Použít ho pouze, když je obal nepoškozen. Otevřít obal teprve krátce před použitím. Výrobek je určen k jednorázovému použití.

Výrobek po použití zahodit. Nepoužívat ho častěji!

**Skladování.** Skladovat tento výrobek na čistém a suchém místě při pokojové teplotě. Nevystavovat ho přímému slunečnímu světlu. Nevystavovat ho vysokým teplotám.

## **GR** Γενικές πληροφορίες

**Σκοπός χρήσης.** Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε για τη χρησιμοποίηση σε συνδιασμό με εμφυσητές κατά τη διάρκεια ενδοσκοπικών επεμβάσεων. Η χρησιμοποίηση του φίλτρου αυτού μειώνει στο ελάχιστο τον κίνδυνο εισροής υγρού στο εσωτερικό της συσκευής και αποτρέπει τη μόλυνση της συσκευής.

Να μη χρησιμοποιείται για άλλους σκοπούς.

**Ιατρική χρήση.** Αυτό το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνον εντός ιατρικών εγκαταστάσεων από ειδικά καταρτισμένο ιατρικό προσωπικό.

**Οδηγία ασφαλείας.** Να λάβετε όλες τις προειδοποιητικές επισημάνσεις των προκείμενων οδηγιών χρήσης και του «Γενικού Εγχειριδίου - Ενδοσκόπησης» υπ' όψιν σας.

### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

**Αποστειρωμένο προϊόν μιας χρήσεως.** Το προϊόν αυτό παραδίδεται σε αποστειρωμένη κατάσταση. Να μη χρησιμοποιείτε το προϊόν, εάν η συσκευασία παρουσιάζει φθορά. Να ανοίγετε τη συσκευασία άμεσα πριν τη χρήση του εσώκλειστου προϊόντος.

Το προϊόν προβλέπεται για μία χρήση. Θα πρέπει να καταλλήγει μετά τη χρήση του στα απορρίμματα. Να μη χρησιμοποιείται πολλαπλώς!

**Αποθήκευση.** Το προϊόν αυτό να αποθηκεύεται σε καθαρό και ξηρό χώρο σε θερμοκρασία δωματίου. Να μην εκτίθεται στην άμεση ηλιακή ακτινοβολία. Να μην εκτίθεται σε υψηλές θερμοκρασίες.

## **RUS** общая информация

**Область применения.** Этот продукт был разработан для использования в инфуляторах во время проведения эндоскопических операций. Этот фильтр сводит на минимум риск попадания жидкости в аппарат и предотвращает бактериальное загрязнение аппарата.

Запрещается использовать для других целей.

**Применение в медицине.** Этим инструментом разрешается пользоваться только квалифицированному персоналу медицинских учреждений.

**Указание по безопасности.** Соблюдайте все правила безопасности данной инструкции и правила, указанные в системном справочнике Эндоскопия фирмы Olympus.

### **ОСТОРОЖНО!**

**Стерильный продукт однократного использования.** Этот продукт поставляется в стерильном виде. Запрещается использовать при поврежденной упаковке. Упаковка открывается непосредственно перед использованием.

Продукт предназначен только для однократного использования. После использования удалить в отходы. Запрещается повторное применение!

**Хранение.** Этот продукт должен храниться при комнатной температуре в чистом и сухом месте. Избегать попадания прямых солнечных лучей и высоких температур.

## **J** 一般的注意事項

### 使用目的

この製品は、内視鏡下手術中に気腹器とともに使用するために設計されています。当フィルターの使用により装置内への液体流入の危険を最低限に抑え、装置の汚染を防ぎます。

### 医療上の使用

この製品は、医療施設において、またトレーニングを受けた医療関係者によってのみ、使用していただくことを前提としています。

### 安全注意事項

本取扱説明書と「システムガイド『内視鏡下手術』」に記されているすべての警告と注意に従ってください。

システムガイドをお持ちでない場合は直ちに最寄りの当社指定のサービスセンター、または当社営業所までご連絡下さい。

### 注意！

1回限り使用の滅菌処理済製品  
本製品は滅菌処理された状態で納入されます。包装に異常が認められる場合は使用しないでください。使用直前まで包装を開かないでください。  
本品は1回限り使用の製品です。使用後、廃棄してください。再度使用しないでください！

### 保管

本製品は清潔で乾燥した場所に、室温で保管してください。直射日光に当てないでください。高温を避けてください。

## **TJ** 一般注意事項

用途: 本产品是为在内窥镜手术中与吹入器一起使用而研制的。使用本过滤器可使液体流入装置的危险减小到最低限度, 从而防止装置受到污染。

医疗上的使用: 本器具只允许在医疗机构由经过培训的医疗人员使用。

### 安全注意事項

请注意本使用说明书以及 Olympus 内窥镜系统指南中标明的所有注意事项。

### 注意！

无菌一次性使用产品:  
本产品在无菌条件下供货。如果包装受损, 请勿使用本产品。包装只能直接在使用前才能打开。  
本产品仅限于使用一次。使用后请弃除之。请勿重复使用！

贮存: 请将本产品室温下保存在一清洁干燥的地方。请勿使其直接受日光照射。请勿将它暴露在高温下。

Filter	Insufflator [max. flow rate]	Tubing [inner Ø]
Filter	Insufflator [max. Flußrate]	Schlauch [Innen-Ø]
Filtro	Insuffador [caudal máx.]	Tubo flexible [Ø interior]
Filtro	Insufador [média de fluxo máx.]	Mangueira [Ø interior]
Filtre	Insufflateur [débit max.]	Tubulure [Ø int.]
Filtro	Insufflatore [portata max.]	Tubo [Ø interno]
Filter	Insufflator [max. stroom-snelheid]	Slang [inwendige Ø]
Filter	Insufflator [max. gennemstrømning]	Slange [indv. Ø]
Filter	Insufflator [max. flödes hastighet]	Slang [inre Ø]
Suodatin	Insufflaattori [maksimi virtausmäärä]	Letku [sisä-Ø]
Filter	Insufflator [maks. strømningshastighet]	Slange [innvendig Ø]
Filtr	Insuflátor [max. průtok]	Hadička [vnitřní Ø]
Φίλτρο	Εμφυσητής [μέγ. επίπεδο ροής]	Σωλήνας [εσωτερική διάμετρος]
Фильт	Инсуффлпто [макс. асход потока]	Шланг [внут енний Ø]
フィルター	気腹器 (最大送気量)	チューブ (内径)
过滤器	吹入器 [最大流速]	软管 [内径]
A5663	35 l/min	5 - 7 mm

**GB** Technical Data

**USA**

**D** Technische Daten

**E** Datos técnicos

**P** Dados técnicos

**F** Caractéristiques techniques

**I** Dati tecnici

**NL** Technische gegevens

**DK** Tekniske data

**S** Tekniska data

**FIN** Tekniset tiedot

**N** Tekniske data

**CZ** Technické údaje

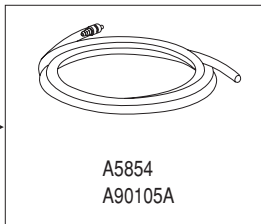
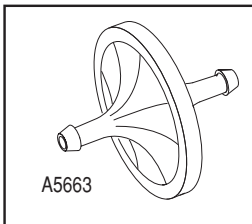
**GR** Τεχνικά στοιχεία

**RUS** Техническая акте истика

**J** 仕様

**TJ** 技术数据





**GB** Compatible  
**USA** Components

**D** Kompatible  
Komponenten

**E** Componentes  
compatibles

**P** Componentes  
compatíveis

**F** Composantes  
compatibles

**I** Componenti  
compatibili

**NL** Compatibele  
componenten

**DK** Kompatible  
komponenter

**S** Kompatibla  
komponenter

**FIN** Yhteensopivat  
komponentit

**N** Kompatibele  
komponenter

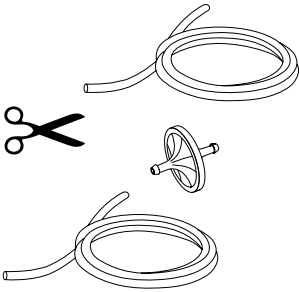
**CZ** Kompatibilní  
komponenty

**GR** Συνεργάσιμα  
εξαρτήματα

**RUS** Совместимость  
компонентов

**J** 互換性

**TJ** 兼容部件



**GB Use**

**USA**

**Insert the filter.**

- Cut through the insufflation tubing near the insufflator under sterile conditions.
- Insert the filter.  
One of the following markings indicates the insufflator's side of the A5623 filter:  
- Green dot

**CAUTION!**

**Reduced insufflation capacity.**

The filter reduces the insufflator's flow rate.

Refer to the insufflator's instruction manual.

**D Gebrauch**

**Filter einsetzen.**

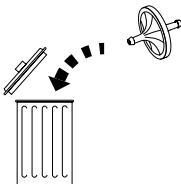
- Unter sterilen Bedingungen Insufflationsschlauch in der Nähe des Insufflators durchschneiden.
- Filter einsetzen.  
Eine der folgenden Markierungen kennzeichnet die Insufflatorseite des Filters A5623:  
- Grüner Punkt

**VORSICHT!**

**Reduzierte Insufflatorleistung.**

Der Filter reduziert die Flußrate des Insufflators.

Die Gebrauchsanweisung des Insufflators beachten.



**After use**

**Single use.**

- The product is intended for single use only.  
Dispose of the product after use.  
Do not reuse!

**Nach Gebrauch**

**Einmalgebrauch.**

- Das Produkt ist für den einmaligen Gebrauch bestimmt.  
Das Produkt nach Gebrauch wegwerfen. Nicht mehrfach verwenden!

## **E** **Uso**

### **Poner el filtro.**

- Cortar en condiciones estériles el tubo flexible de insuflación cerca del insuflador.
- Poner el filtro.  
Una de las marcas siguientes indica el lado del insuflador en el filtro A5623:  
- Punto verde

### **¡CUIDADO!**

#### **Reducir la capacidad de insuflación.**

El filtro reduce el caudal del insuflador. Consultar el manual de instrucciones del insuflador.

## **P** **Emprego**

### **Introdução do filtro.**

- Corte a mangueira de insuflação perto do insuflador em condições de esterilização.
- Introduza o filtro.  
Uma das marcas seguintes indica o lado do filtro A5623 destinado ao insuflador:  
- Ponto verde

### **CUIDADO!**

#### **Capacidade de insuflação reduzida.**

O filtro reduz a média de fluxo do insuflador. Veja o manual de instruções do insuflador.

## **F** **Utilisation**

### **Mise en place du filtre.**

- Sectionner la tubulure d'insufflation à proximité de l'insufflateur dans des conditions assurant la stérilité de l'opération.
- Mettre le filtre en place.  
Le côté insufflateur du filtre A5623 est repéré par l'une des marques suivantes :  
- Point vert

### **ATTENTION!**

#### **Capacité d'insufflation amoindrie.**

Le filtre réduit le débit de l'insufflateur. Respecter le mode d'emploi de l'insufflateur.

## **Después de usar**

### **De un solo uso.**

- Este producto es de un solo uso.  
Tirar el producto después de usarlo.  
¡No volver a usar!

## **Depois do uso**

### **Uso único.**

- O produto está previsto para uso único.  
Deite-o no lixo depois de o usar.  
Não o use várias vezes!

## **Après usage**

### **Usage unique.**

- Cet article a été exclusivement conçu pour un usage unique.  
Le jeter après usage.  
Ne pas le réutiliser!

## **I** Impiego

### **Inserire il filtro.**

- In condizioni di sterilità tagliare il tubo d'insufflazione vicino all'insufflatore.
- Inserire il filtro.

Uno dei contrassegni seguenti indica nel filtro A5623 il lato dell'insufflatore:  
- Punto verde

### **ATTENZIONE!**

#### **Capacità d'insufflazione ridotta.**

Il filtro riduce la portata dell'insufflatore. Consultare il manuale d'istruzioni dell'insufflatore.

## **NL** Gebruik

### **Filter inzetten.**

- Onder steriele omstandigheden de insufflatieslang in de buurt van de insufflator doorsnijden.
- Het filter inzetten.  
Een van de volgende markeringen geeft de insufflatorzijde van het filter A5623 aan:  
- Groene stip

### **ATTENTIE!**

#### **Verminderd insufflatievermogen.**

De filter vermindert de stroomsnelheid van de insufflator.  
Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van de insufflator.

## **DK** Anvendelse

### **Placering af filter.**

- Klip slangen over i nærheden af insufflatoren under sterile forhold.
- Indsæt filter.  
En af følgende markeringer kendetegner filterets A5623 insufflatorside:  
- Grøn prik

### **FORSIGTIG!**

#### **Nedsat insufflorkapacitet.**

Filteret reducerer insufflatorens gennemstrømningskapacitet.  
Læs brugsanvisningen for insufflatorer.

## **Dopo l'impiego**

### **Impiego unico.**

- Questo prodotto è destinato ad essere usato una volta sola. Dopo l'uso gettare via il prodotto. Non riutilizzarlo!

## **Na gebruik**

### **Eenmalig gebruik.**

- Het product is uitsluitend bedoeld voor eenmalig gebruik. Na gebruik het product wegwerpen. Niet opnieuw gebruiken.

## **Efter anvendelse**

### **Engangsbrug.**

- Produktet er beregnet til engangsbenyttelse og skal derfor smides væk efter brug.

## **S** Användning

### **Sätt in filtret.**

- Skär av insufflationsslangen nära insufflatoren under sterila villkor.
- Sätt in filtret.  
En av följande markeringar anger A5623 filtrets insufflatorsida:  
- Grön punkt

### **AKTA!**

#### **Reducerad insufflationskapacitet.**

Filtret reducerar insufflatorns flödes-hastighet.

Beakta bruksanvisningen för insufflatoren.

## **FIN** Käyttö

### **Suodattimen paikalleenasetus.**

- Leikkaa insufflaatioletku steriileissä oloissa poikki insufflaattorin läheltä.
- Aseta suodatin paikalleen.  
Yksi seuraavista merkinnöistä osoittaa A5623 suodattimen insufflaattoripuolen:  
- Vihreä piste

### **VARO!**

#### **Pienentynyt insufflaattoriteho.**

Suodatin pienentää insufflaattorin virtausmäärää.

Ota huomioon insufflaattorin käyttöohje.

## **N** Anvendelse

### **Innsetting av filteret.**

- Skjær over insuffleringsslangen i nærheten av insufflatoren under sterile forhold.
- Sett inn filteret.  
En av de følgende merkene kjenner tegner A5623 filterets insufflator-side:  
- Grønn prikk

### **FORSIKTIG!**

#### **Redusert insuffleringskapasitet.**

Filteret reduserer insufflatorens strømningshastighet.

Følg bruksanvisningen for insufflatoren.

## **Efter användning**

### **Engångsbruk.**

- Denna produkt är tillverkad för engångsbruk.  
Kasta bort produkten efter användning.  
Det får inte återanvändas.

## **Käytön jälkeen**

### **Kertakäyttö.**

- Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön.  
Poista tuote käytöstä käytön jälkeen.  
Älä käytä uudelleen!

## **Etter bruk**

### **Engangsbruk.**

- Dette produktet er kun egnet for engangsbruk.  
Kast produktet etter bruk. Ikke bruk det på nytt!

## **CZ** Použití

### **Nasadit filtr.**

- Přeříznout za sterilních podmínek insuflační hadičku v blízkosti insuflátoru.
- Nasadit filtr.  
Jedno z následujících označení představuje insuflátorovou stranu filtru A5623:  
- Zelený bod

### **POZOR!**

#### **Redukovaný výkon insuflátoru.**

Filtr redukuje průtokový výkon insuflátoru.

Řídit se návodem k použití insuflátoru.

## **GR** Χρήση

### **Εισαγωγή του φίλτρου.**

- Να διατέμνετε το σωλήνα εμφύσησης πλησίον του εμφυσητή σε συνθήκες αποστείρωσης.
- Να εισάγετε το φίλτρο.  
Μία από τις ακόλουθες ενδείξεις χαρακτηρίζει την πλευρά εμφύσησης του φίλτρου A5623:  
- Πράσινη κουκκίδα

### **ΠΡΟΣΟΧΗ!**

#### **Μειωμένη απόδοση εμφύσησης.**

Το φίλτρο μειώνει το επίπεδο ροής του εμφυσητή.

Να λαμβάνετε υπ όιν σας τις οδηγίες χρήσης του εμφυσητή.

## **Po použití**

### **Jednorázové použití.**

- Výrobek je určen k jednorázovému použití.  
Výrobek po použití zahodit.  
Nepoužívat ho častěji!

## **Μετά τη χρήση**

### **Το προϊόν προβλέπεται για μία χρήση.**

- Το προϊόν θα πρέπει να καταλλήγει μετά τη χρήση του στα απορρίμματα.  
Να μη χρησιμοποιείται πολλαπλώς!

## **RUS** Использование

### Установка фильтра.

- В стерильных условиях и в непосредственной близости от инсuffлятора разрезать инсuffляционный шланг.
- Установить фильтр.  
Одна из следующих маркировок указывает на сторону фильтра A5623, которая должна быть обращена к инсuffлятору:
  - Зеленая точка
  - Надпись «Insufflator side»

### ОСТОРОЖНО!

#### Снижение мощности инсuffляции.

Фильтр снижает скорость инсuffляционного потока.  
Соблюдайте инструкции по эксплуатации инсuffлятора.

## **J** 使用方法

### フィルターの挿入

- 気腹器のそばで、無菌条件下で気腹チューブを切断してください。
- フィルターを挿入してください。  
フィルターについている以下のいずれかのマークは、気腹器側に装着するサイドであることを示しています。(A5623)
  - 緑の点

### 注意！

気腹能力の低下  
フィルターにより気腹器の送気量が減少します。  
気腹器の取扱説明書をご参照ください。

## **TJ** 使用

### 插入过滤器:

- 请在无菌条件下将吹气软管在靠近吹入器的地方割断。
- 插入过滤器。  
下列标记中的任一点都标明过滤器面向吹入器的一面: (A5623)
  - 绿点

### 注意！

吹气容量变小:  
过滤器使吹入器的流速减小。  
请参考吹入器的使用说明书。

## После использования

### Одноразовое использование.

- Этот продукт предназначен для одноразового использования.  
После использования удалить в отходы. Запрещается повторное применение.

## 使用後の手入れ

### 回限りの使用

- 本品は1回限り使用の製品です。  
使用后、廃棄してください。再度使用しないでください！

## 使用之后

### 一次性使用:

- 本产品仅供一次使用。  
使用后请将本产品弃除。  
请勿重复使用！

# **OLYMPUS<sup>®</sup>**

---

Distributor

**OLYMPUS WINTER & IBE GMBH**

Kuehnstraße 61, 22045 Hamburg, Germany  
Phone: +49 40 669 66-0

Manufacturer



GVS Filter Technology UK Ltd  
NFC House, Vickers Industrial Estate, Mellishaw Lane  
Morecambe, LA3 3EN, United Kingdom



7045290\_9-0

© Copyright 2014 Olympus Winter & Ibe GmbH